

Il Logo dell'Associazione

Esso rappresenta il Mistero Pasquale di Gesù Cristo, il Più Grande Amore, “la Parola di Dio incarnata, crocifissa e risorta, Signore e Centro del cosmo e della storia ... Luce del mondo”.

Accanto al Figlio, sta Maria, “Donna totalmente disponibile alla volontà di Dio, docile in modo incondizionato alla Parola divina”.

Gesù e Maria sono presso la Croce, espressione dell'amore e ancora di salvezza.

Il logo è il costante invito per il Laico Canossiano a contemplare l'insondabile Mistero d'Amore della Trinità e a comunicarlo a tutte le sorelle e i fratelli nella loro quotidianità. “Inspice et Fac”, “Contempla e agisci”.



The Logo of the Association

It represents the Paschal Mystery of Jesus Christ, the Greatest Love, “the Word of God incarnate, crucified and risen,

Lord and Centre of the cosmos and history ... Light of the world.” Beside her Son, Mary stands, “completely open to the will of God and unconditionally docile to His Divine Word.”

Jesus and Mary are near the Cross, love and salvation.

The logo is a constant invitation for the Lay Canossian to contemplate the unfathomable Mystery of Love of the Trinity and to communicate it to all his brothers and sisters in daily life. “Inspice et Fac”, “Contemplate and Act.”

ASSOCIAZIONE LAICI CANOSSIANI: PRESENTAZIONE NUOVO STATUTO.

***LAY CANOSSIAN ASSOCIATION:
PRESENTATION OF THE NEW
STATUTE***



PRESENTAZIONE STATUTO E DOCUMENTI **PRESENTATION STATUTE AND DOCUMENTS**

Premessa

Presentazione

Decreto 1991

Decreto 2011

Statuto

Sezione documenti:

Regolamento Internazionale Associazione “Laici
Canossiani”

Piano di Formazione dell’Associazione
Formazione Iniziale

Formazione alla Consacrazione con voti privati

Formazione Missionaria

Formazione dei Formatori

Modalità d’impegno: la Promessa

Modalità d’impegno: la Preghiera di Affidamento

S. Maddalena di Canossa, Fondatrice

della Famiglia Canossiana

Sistema delle Terziarie dell’Istituto

delle Figlie della Carità

Cenni storici del Laicato Canossiano

Carta di comunione della Famiglia Laicale

Canossiana

Preghiere

Brani delle Scritture, del Magistero, dell’Istituto

Introduction

Presentation

Decree 1991

Decree 2011

Statute

Documentation section:

*International Regulations of the Association of
the “Lay Canossians”*

*Plan of Formation of the Association
Initial Formation*

Formation for Consecration with Private Vows

Missionary Formation

Formation of Formators

Modality of Commitment: Promise

Modality of Commitment: Prayer of Entrustment

St. Magdalene of Canossa

*System for the Tertiaries of the Institute of the
Daughters of Charity*

Historical Outlines of the Canossian Laity

*Charter of Communion of the Lay Canossian
Family*

Prayers

*References from Scripture, Teaching of the
Church and the Institute*





UN PO' DI STORIA – *A BRIEF HISTORY*

1823 “Piani per le Terziarie”.

1823 “System for the Tertiaries”.

1950 Approvazione dello “Statuto delle collaboratrici canossiane”.

1950 Approval of the “Canossian Collaborators Statute”.

1962-65 Concilio Vaticano II.

1962-65 II Vatican Council.

1984 XI Capitolo Generale dell'Istituto

1984 XI General Chapter of the Institute.

1990 Capitolo Generale: istituzione di una commissione per la stesura di un nuovo statuto.

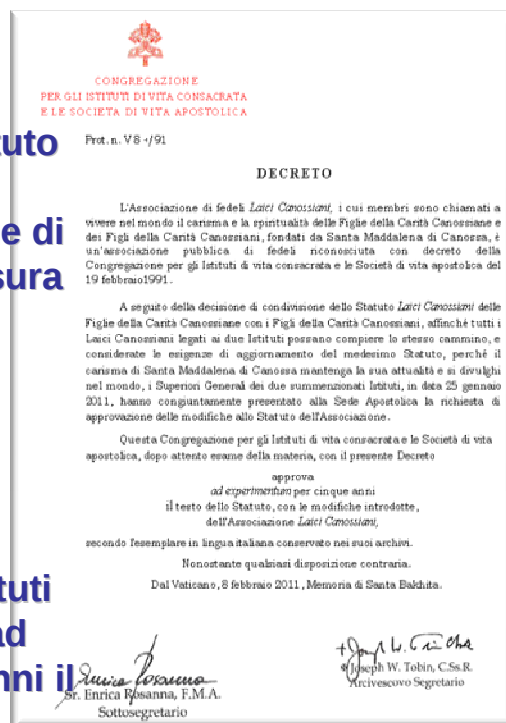
1990 General Chapter : forming of a commission for the drawing up of the new statute.

1991 Approvazione “Statuto dell'Associazione Laici Canossiani”.

1991 Approval of the “Statute Association Canossian Lay”.

2011 La Congregazione per gli Istituti di vita consacrata approva “ad experimentum” per cinque anni il testo dello “Statuto dell'Associazione Laici Canossiani”.

2011 The Congregation for the Institutes of Consecrated life approves “ad experimentum” for five years the text of “Statute of the Lay Canossian Association”.





LE MOTIVAZIONI DEL RINNOVO – *THE REASONS FOR RENEWAL:*

- **La condivisione dello Statuto Laici Canossiani tra i due Istituti delle Figlie e dei Figli della Carità Canossiana.**
- ***The sharing of the Statute between the two Institutes of the Sons and Daughters of Canossian charity.***
- **Esigenze di aggiornamento per una maggiore inculturazione del carisma di Maddalena.**
- ***Requirements of up-dating for a major enculturation of the Charism of Magdalene.***





MODALITA' DI LAVORO – *WORK SCHEME:*

- 2003 : Schema di statuto
- *Statute structure*
- 2006 : Commissione incaricata ha elaborato una prima bozza.
- *The relative commission elaborates a first draft of the statute.*
- Invio della bozza alle diverse realtà canossiane in tutto il mondo e raccolta suggerimenti.
- *The draft is sent to the various Canossian realties present in the world with the collection of the suggestions.*
- Integrazione e stesura del nuovo testo.
- *Integration and drawing up of the new text.*
- Presentazione del nuovo statuto in Vaticano.
- *Presentation of the new statute In Vatican.*
- 2011 : Approvazione “ad experimentum” del nuovo statuto da parte della Congregazione per gli Istituti di vita consacrata e le Società di Vita Apostolica.
- *Approval “ad experimentum” of the new statute on behalf of the Congregation of the Institute of Consecrated Life and the Society of Apostolic Life.*



I. IDENTITÀ DEL LAICO NELLA CHIESA - IDENTITY OF THE LAITY IN THE CHURCH

Statuto-Statute



1. Tutti i fedeli, discepoli di Gesù sono chiamati ad attuare, secondo la condizione propria di ciascuno, la missione che Dio ha affidato alla Chiesa.

All the faithful, are called, each one according to his or her particular condition, to exercise the mission which God entrusted to the Church.

I laici cercano il regno di Dio trattando le cose temporali e ordinandole secondo Dio.

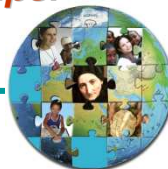
The laity to seek the kingdom of God by engaging in temporal affairs and directing them according to God's will.

Come membri della medesima famiglia, i fedeli realizzano la loro vocazione in una varietà di doni che indica implicitamente la loro complementarietà e la corresponsabilità di tutti nella Chiesa.

As members of the same family, the lay faithful concretize their vocation in a variety of gifts that expresses implicitly their complementarity and the co-responsibility of all members in the Church.

2. Il laico, che si caratterizza per la sua secolarità... Il compito immediato di operare per un giusto ordine delle cose è proprio del fedele laico. Come cittadino, non può abdicare alla molteplice e svariata azione economica, politica, socio-educativa e culturale, che influenza il modo di vivere le Relazioni personali, familiari, civili ed ecclesiali.

The lay person, who is characterized by his/her secularity... The direct duty to work for a just ordering of society is proper to the lay faithful. As citizens, they cannot relinquish their participation in the any different economic, political, socio-educative and cultural areas which influence the way of living personal, family, civil and ecclesial relationships.



I. IDENTITÀ DEL LAICO NELLA CHIESA - IDENTITY OF THE LAITY IN THE CHURCH

Statuto-Statute



3. Nella Chiesa-Comunione gli stati di vita sono tra di loro così collegati in modo da essere ordinati l'uno all'altro, pur avendo "l'eguale dignità".

In the Church-Communion the lay states of life are so connected among themselves that they are related to one another.

Il laico, pienamente inserito nella cultura del suo tempo, testimonia e ricorda alle religiose e ai religiosi il significato delle realtà temporali: il «già» del Regno di Dio. Mentre, le religiose e i religiosi testimoniano il «non ancora» di ogni realtà umana e la tensione verso il Regno di Dio anticipato dalla fedeltà ai consigli evangelici.

Therefore, the lay faithful, fully inserted in the culture of their time, witness and remind the religious of the meaning of temporal realities: the Kingdom of God which is "at hand", while the religious witness to them the "yet to come" of every human reality and the striving towards the Kingdom of God that is anticipated through the evangelical counsels.

Laici e Religiosi esprimono modalità diverse ma complementari di vivere il Carisma in una mutua relazione e servizio.

Lay people and religious express different but complementary modalities in living the charism in mutual relationship and service.



II. IDENTITÀ DEL LAICO CANOSSIANO - *IDENTITY OF THE LAY CANOSSIAN*

Statuto-Statute



4. Lo Spirito suscitò Santa Maddalena di Canossa e alimentò in Lei un'esperienza singolare del crocifisso, spingendola a vivere il Vangelo con carità "generosissima" nel servizio dei piccoli, dei poveri, dei sofferenti.

The Spirit raised up Saint Magdalene of Canossa and nurtured in her a singular experience of the Crucified Lord, encouraging her to live the Gospel with a "most generous" charity in the service of the little ones, the poor and the suffering.

Maddalena preparò collaboratori e in particolare le Terziarie Laiche Esterne, vincolate dalla virtù della carità, dedicate a Maria Santissima Addolorata, impegnate nel dare testimonianza aperta di cristianesimo vivo e a diventare lievito di bene e di virtù nel popolo di Dio.

Through her ardent desire of "working together so as to make everyone know and love Christ", Magdalene prepared collaborators and, in particular, the Lay External Tertiaries, bound by the virtue of charity, dedicated to Our Lady of Sorrows, committed to bearing open witness to a living Christianity becoming leaven of goodness and virtue among God's people.

5. Il laico, che scopre di essere in sintonia con il carisma di Maddalena di Canossa, è chiamato a vivere la carità del Crocifisso nella dimensione della secolarità.

The Lay Canossian, attracted by the charism of Magdalene, is called to live the love of Christ Crucified in the secular dimension.



II. IDENTITÀ DEL LAICO CANOSSIANO - IDENTITY OF THE LAY CANOSSIAN

Statuto-Statute



Rende presente l'amore gratuito del Padre con la testimonianza della vita e la carità operosa, che si fa annuncio. Attento alle molteplici povertà umane, promuove la vita, è solidale con le sofferenze e le necessità di tutti e sensibile a salvaguardare il creato.

Inserted fully in the social and ecclesial realities of his time, he makes present the gratuitous love of the Father by the witness of life and active charity, which becomes an evangelical proclamation.

Attentive to the manifold forms of human poverty, he promotes life, shares in the suffering and needs of his neighbours and is sensitive in respecting and preserving creation.

6. Il Laico Canossiano, lasciandosi formare dal più Grande Amore, Gesù Crocifisso, vive un rapporto fiducioso di figlio con il Padre.

The Lay Canossian, formed by Jesus Crucified, the Greatest Love, relates to the Father with filial trust.

Si fa suo discepolo, è attento a cogliere la sua presenza nella trama degli avvenimenti e sceglie come propria la sua volontà.

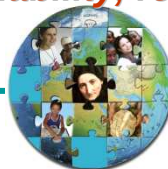
He becomes His disciple, he is attentive to welcoming God's presence in the events of life and chooses God's will as his own.

In Maria, Madre della Carità sotto la Croce, trova il modello di fede, forza e gratuità di dono.

In Mary, Mother of Charity at the foot of the cross, he finds a Model of faith, fortitude and gratuitous giving.

Il Laico Canossiano, sotto la Croce, sente penetrare dentro di sé lo stesso amore di Maria Addolorata e da Lei progressivamente impara a vivere le virtù proprie del carisma canossiano: pazienza, docilità, mansuetudine e dolcezza, raccomandate da Maddalena ai Laici del suo tempo.

The Lay Canossian, in the shadow of the cross, feels within himself the same love that Our Lady of Sorrows had and, from Her, he learns progressively to live the virtues characteristic of the Canossian charism: patience, docility, meekness and amiability, recommended by Magdalene to the lay people of her time.



II. IDENTITÀ DEL LAICO CANOSSIANO - *IDENTITY OF THE LAY CANOSSIAN*

Statuto-Statute



7. Il Laico Canossiano approfondisce e vive l'esistenza cristiana, tendendo a unificare fede e vita nel quotidiano, alimentando intensamente la sua spiritualità.

The Lay Canossian deepens his/her spiritual life by integrating faith with daily life, nurturing intensely his/her spirituality.

In particolare, il Laico Canossiano ricorre a Maria Addolorata con tenera e filiale devozione ...

In particular, the Lay Canossian keeps alive his/her devotion to Mary...

8. Chiamato ad essere, come Maddalena di Canossa, esperto in umanità, il Laico Canossiano coltiva uno stile di vita semplice, umile e gioioso. Si impegna ogni giorno a realizzare questo stile di vita...

Called to be, like Magdalene, "expert in humanness", the Lay Canossian cultivates a simple, humble and joyous style of life.. He/she commits himself/herself each day to fulfil this project of life...



III. MISSIONE DEL LAICO CANOSSIANO - *MISSION OF THE LAY CANOSSIAN*

Statuto-Statute



9. Il desiderio del Laico Canossiano è quello di vivere la carità. Testimoniare il Vangelo in ogni ambito di vita...

The desire of the Lay Canossian is that of living charity. Witnessing the Gospel in every field...

È particolarmente sensibile al tema della giustizia, della pace e integrità del creato.

He is particularly attentive to the theme of justice, peace and integrity of creation.

Partecipa attivamente alla vita della propria Chiesa locale e, se possibile, collabora anche nei ministeri di carità, dove sono presenti i due Istituti Religiosi.

He participates actively in the life of his local Church and collaborates, according to his possibility, in the ministries of charity where they are present in the two Religious Institutes.

È specialmente nella famiglia che il Laico Canossiano esprime il suo impegno prioritario, facendosi strumento di unione e di comunione...

It is, in particular, in the family that the Lay Canossian expresses his most important commitment, making himself the instrument of union and communion...

Oltre alla propria famiglia, si fa prossimo ad altre famiglie e si rende disponibile nelle loro difficoltà.

Besides his own family he helps other families being available when they are in difficulty.



III. MISSIONE DEL LAICO CANOSSIANO - MISSION OF THE LAY CANOSSIAN

Statuto-Statute



10. La missione del Laico Canossiano è quello di vivere la spiritualità, che ha ricevuto in dono, nella propria realtà. È inoltre rivolta, in modo specifico, a chi è più nel bisogno ed è caratterizzata:

- dalla particolare attitudine a vedere e a servire il Crocifisso nei "crocifissi", negli ultimi della società, nei lontani, in coloro la cui dignità di figli di Dio è sfigurata
- dalla dimensione comunitaria del servizio, nella collaborazione con tutti, in aperta accoglienza della diversità di cultura, mentalità, religione
- dall'universalità e dalla missionarietà, nel desiderio di promuovere ed evangelizzare tutti, anche con un impegno "ad gentes".

The mission of the Lay Canossian is directed especially to the most needy and is characterized by:

- *the special attitude to see and to serve the Crucified in "the crucified brothers and sisters", in the least of society, in those far away from God, and in those whose dignity as children of God is disfigured;*
- *the communitarian dimension of service in collaboration with all, in a welcoming openness to diverse cultures, mentalities and religions;*
- *universality and missionarity in the desire to promote and evangelize each and every person, even with commitment "ad gentes".*



III. MISSIONE DEL LAICO CANOSSIANO - *MISSION OF THE LAY CANOSSIAN*

Documenti



RIFERIMENTO SEZIONE DOCUMENTI:

“... dall'universalità e dalla missionarietà, nel desiderio di promuovere ed evangelizzare tutti, anche con un impegno "ad gentes".

FORMAZIONE MISSIONARIA:

- Santa Maddalena: “andare per il Signore e per il di Lui servizio anche al Polo se facesse bisogno”.
- Preparazione particolare: verificare della vocazione, solida formazione a livello umano, spirituale, dottrinale e apostolico.
- I Superiori Generali e il coordinamento Internazionale decidono tempi e luoghi della missione.

REFERENCE DOCUMENTS SECTION :

“...universality and missionarity in the desire to promote and evangelize each and every person, even with commitment “ad gentes”.

MISSIONARY FORMATION:

- *Saint Magdalene: “to go, for God and for His service, even to the Poles, were it necessary.”*
- *Particular preparation: verification of the vocation, solid formation at a human, spiritual, doctrinal and apostolic level.*
- *The Superior Generals and the International Team decide on time and places for the mission.*



IV. ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” - ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANs”

Statuto-Statute



11. L'Associazione "Laici Canossiani" è costituita da persone che partecipano, nel mondo, al carisma canossiano in comunione con i due Istituti Religiosi.

The Association of "Lay Canossians" is composed of persons living in the world, who participate in the charism of the two Religious Institutes

Il Laico, che intende appartenere all'Associazione, dichiara il suo impegno mediante una delle due modalità, stabilite dai Regolamenti Provinciali e ogni anno, nella Festa dell'Addolorata, rinnova la Promessa o l’Affidamento e riceve il “segno” di appartenenza all'Associazione.

The lay person who decides to belong to the Association declares his commitment in one of the two modalities established by the Provincial Regulations and every year, on the Feast of Our Lady of Sorrows or the Foundress, renews his Promise or Prayer of Entrustment and receives the “sign” of belonging to the Association.

L'Associazione è regolata da questo Statuto e dalle norme di diritto canonico. Il Regolamento

The Association is regulated by the Statutes and by the norms of Canon Law

Internazionale indica le modalità per il cammino dell'Associazione. Può essere modificato dal Coordinamento Internazionale con l’approvazione dei due Superiori Generali.

The International Regulations, approved by the two General Superiors, indicate the modalities for the conduction of the Association. It may be modified by the International Coordinating Team.



IV. ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” - ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANs”

Statuto-Statute



In attenzione al processo di inculturazione del carisma e alle necessità locali, i Regolamenti Provinciali siano fedeli al presente Statuto e Regolamento Internazionale e ne rispecchino lo spirito e la missione.

Keeping in mind the process of inculturation of the charism and the local needs, the Provincial Regulations, approved by the Provincial Superiors, must be faithful to the present Statutes and International Regulations and they must manifest their spirit and mission.

Essi (regolamenti) vengono elaborati dal Coordinamento Provinciale in dialogo con il Consiglio Provinciale e si invia una copia al Coordinamento Internazionale come segno di comunione.

They are (regulations) elaborated by the Provincial Coordinating Team in dialogue with the Provincial Council and a copy is sent to the International Coordinating Team as a sign of communion.



IV. ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” - ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANs”

Statuto-Statute



12. Tra i membri dell'Associazione, alcuni esprimono la propria adesione a Cristo con un impegno più radicale, emettendo uno o più voti privati nel rispetto della specificità dell'identità laicale.

Among the members of the Association, some may decide to express their dedication to Christ by making one or more private vows in keeping with their specific lay identity.

I Laici Canossiani possono scegliere e decidere liberamente di fare esperienza di vita in comune.

Lay Canossians may freely choose and decide to make an experience of community life.

RIFERIMENTO SEZIONE DOCUMENTI:

Consacrazione con voti privati:

- Consacrazione: legame stretto con Dio;
- “Inspice et fac secundum exemplar”;
- Imitazione delle virtù di Gesù sulla croce: pazienza, docilità, mansuetudine, dolcezza, carità, umiltà, povertà, obbedienza e apostolato.
- Contenuti, fonti, preghiera, esercizi e direzione spirituale.
- Modalità per l'emissione dei voti.

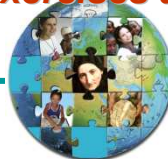
REFERENCE DOCUMENTS SECTION:

Consecration with private vows:

- *Consecration: tight bind to God;*
- *“Inspice et fac secundum exemplar”;*
- *Imitation of the virtues of Jesus on the cross: patience, docility, meekness, gentleness, charity,*

humility, poverty, obedience and apostolate.

- *Contents, sources, prayer, spiritual exercises and spiritual direction.*
- *Methods for taking the vows.*



V. FORMAZIONE DEL CANOSSIANO LAICO - FORMATION OF THE LAY CANOSSIAN

Statuto-Statute



13. Il Laico Canossiano, attraverso la formazione, apprende a risignificare tutta la sua esistenza alla luce del carisma canossiano, nella specificità della vocazione laicale.

Through formation, the Lay Canossian learns to give new meaning to his existence in the light of the Canossian charism, according to the specific characteristics of the lay vocation.

14. Tutta la vita è sotto il segno della costante azione formatrice di Dio, perciò anche la formazione iniziale va proposta e accolta nella prospettiva più ampia della formazione permanente.

Our whole life is signed by the constant formative action of God, therefore even Initial Formation is proposed and welcomed in the overall plan of On-going Formation.

La formazione permanente, che inizia dopo l'adesione del Laico Canossiano a Cristo con la Promessa o l'Affidamento, dura tutta la vita. Avviene nella quotidianità delle relazioni e degli impegni e accompagna costantemente il Laico Canossiano nell'approfondimento della sua identità e della sua missione.

On-going Formation, which begins after the Lay Canossian's consent to Christ by means of the Promise or Prayer of Entrustment, lasts the whole of his life. It takes place in his daily relationships and commitments and constantly guides the Lay Canossian in the deepening of his identity and mission.

Lo abilita ad assumere la responsabilità della propria formazione, sostenuta da mezzi e sussidi adeguati, attraverso percorsi personali e di gruppo, a livello provinciale e internazionale.

It helps him to be responsible for his own formation, sustained by suitable means and adequate texts, and through personal and group itineraries at provincial and international level.



V. FORMAZIONE DEL CANOSSIANO LAICO - FORMATION OF THE LAY CANOSSIAN

Statuto-Statute



La formazione iniziale conducendo gradualmente la persona alla presa di coscienza dell'identità del Laico Canossiano, si attua secondo il Piano di Formazione dei Laici Canossiani, preparato dall'Équipe Formativa.

Initial formation, from the first contact of the lay person with the Canossian Family till the decision to be a member of the Association, gradually leads the person to become aware of his identity as a Lay Canossian and takes place according to the Plan of Formation of the Lay Canossians prepared by the Formation team.

Un accompagnamento specifico, garantito da un cammino solido di direzione spirituale, viene offerto e richiesto ai membri dell'Associazione, chiamati alla consacrazione nel mondo mediante voti privati.

A specific accompaniment, sustained by solid Spiritual Direction, is offered to and required of the members of the Association, who are called to consecration in the world through private vows.

15. La responsabilità della formazione dei Laici Canossiani è affidata a una Équipe di Formatori, che elabora progetti formativi da inviare poi ai gruppi locali e valorizza anche strutture e proposte già esistenti nell'Associazione e nella Chiesa locale. I Regolamenti Provinciali specificano tali funzioni.

The responsibility for the formation of Lay Canossians is entrusted to the Formation Team which draws up formative programmes to be sent to local groups and values also the existing structures and proposals of the Association and of the local Church. Such functions are specified in the Provincial Regulations.



V. FORMAZIONE DEL CANOSSIANO LAICO - FORMATION OF THE LAY CANOSSIAN

Statuto-Statute



L'itinerario formativo, iniziale e permanente, trova le sue fonti e i punti di riferimento nella Parola di Dio, nei Documenti della Chiesa, negli Insegnamenti della sua Dottrina Sociale e nei testi della Spiritualità Canossiana, opportunamente introdotti e approfonditi.

The Initial and On-going formative itineraries find their sources and point of reference in the Word of God, in Church documents, in the Teachings of its Social Doctrine and the texts of our Canossian spirituality, suitably introduced and deepened.

Il cammino di formazione del Laico Canossiano trova la sua forza nella preghiera, soprattutto nella partecipazione all'Eucaristia quotidiana, quando è possibile, e nella Riconciliazione, e ancor più nello scoprire la presenza dell'azione di Dio nella sua vita.

The process of formation of the Lay Canossian finds its strength in prayer, above all, in the participation of the daily Eucharist, whenever possible, and in the sacrament of Reconciliation and, even more, in the discovery of the presence of God's action in his life.



IV. ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” - ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANI”

Documenti



RIFERIMENTO SEZIONE DOCUMENTI:
REGOLAMENTI INTERNAZIONALI CAPITOLO V.

Tappe di cammino di iniziazione alla Associazione Laici Canossiani:

- Accostamento e conoscenza di un gruppo di Laici Canossiani;
- Partecipazione agli incontri formativi;
- Domanda scritta al coordinamento locale;
- Promessa o affidamento;
- Iscrizione nel registro;
- Consegna della medaglia

REFERENCE DOCUMENTS SECTION:
INTERNATIONAL REGULATIONS CHAPTER V.

Steps for the initial itinerary to the Lay Canossian Association:

- *Initial encounter with a group of Lay Canossians;*
- *Participation in formative meetings;*
- *Written subscription to the local coordinating team;*
- *Promise or Prayer of Entrustment;*
- *Subscription in the register;*
- *Receival of the medal;*



V. FORMAZIONE DEL CANOSSIANO LAICO - FORMATION OF THE LAY CANOSSIAN

Documenti



Nella sezione documenti si trova il PIANO DI FORMAZIONE A LIVELLO INTERNAZIONALE:

- Identità del laico;
- Identità del laico Canossiano: riferimento a Cristo Crocifisso e Maria Addolorata.
- Obbiettivo generale e obbiettivi specifici: dimensione umana, cristiana e carismatica.
- Modalità, tempi, contenuti e fonti.
- Schede per la personale e di gruppo.

In the documents section INTERNATIONAL FORMATION PLAN:

- *Identity of the lay;*
- *Identity of the lay Canossian: reference to Christ crucified and and Mary Lady of Sorrows.*
- *General objective e specific objectives: human, christian and charismatic dimension.*
- *Modalities, time, contents and sources.*
- *Form for personal and group evaluation.*



V. FORMAZIONE DEL CANOSSIANO LAICO - *FORMATION OF THE LAY CANOSSIAN*

Documenti



Nella sezione documenti si trova FORMAZIONE DEI FORMATORI:

- Sorgenti della formazione: Divina Sapienza, la Parola, il Magistero della Chiesa, il Carisma, il piano formazione.
- Qualità del formatore: Persona di fede, di comunione, esperta in umanità, aperta all'universalità ecclesiale, di slancio apostolico, di grande rettitudine e capacità di discernimento, duttile.
- Modalità per la formazione dei formatori: istruzione, apertura di cuore, periodi formativi intensi, momenti di convivenza, preghiera vissuta comunitariamente, incontri interpersonali e attenzione alla persona.

In the documents section FORMATION OF FORMATORS:

- *Sources of the formation: Divine Wisdom, the Word, the teachings of the Church, the Charism, the plan for formation.*
- *Qualities of the formator: Person of faith, of communion, expert in humanity, open to the universality of the church, apostolic zeal, great honesty and capable of discernment, ductile.*
- *Modalities of the formation of the formators: instruction, openness of heart, formative periods, moments of living together, prayer lived in community, interpersonal encounters and attention to others.*



VI. ORGANIZZAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” **ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIAN”**

Statuto-Statute



16. La struttura organizzativa è finalizzata a garantire la realizzazione dei processi formativi e degli obiettivi dell'Associazione: la propria santificazione, la premura per la propria famiglia e il servizio caritatevole al prossimo.

The organizational structure is oriented to guarantee the realization of the formation processes and the aims of the Association: one's own sanctification, the care of one's own family and the charitable service of one's neighbour.

17. L'Associazione si organizza a livello locale, provinciale e internazionale con la rispettiva Équipe di Coordinamento, costituita dal Coordinatore, dal Segretario, dall'Economo e dalla Sorella Canossiana Animatrice e dal Padre Canossiano Animatore, dove esistono i due Istituti Religiosi.

The Association is organized at local, provincial and international levels with their respective Coordinating Teams, constituted by the Coordinator, the Secretary, the Bursar and by the Canossian Sister Animator and the Canossian Father Animator, where the two Religious Institutes exist.

A livello internazionale, i membri dell'Équipe di Coordinamento, che durano in carica cinque anni, sono rinnovati secondo la procedura stabilita dal Regolamento Internazionale, con la possibilità che tutti i membri dell'Équipe di Coordinamento Internazionale o alcuni di essi possano essere nominati per un secondo quinquennio.

On an international level, the members of the Coordinating Team, whose service is of five years, are renewed according to the procedure established by the International Regulations, with the possibility that all the members of the International Coordinating Team or some of them may be nominated for a second five-year term.



VI. ORGANIZZAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” **ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIAN”**

Statuto-Statute



A livello internazionale, la Sorella Animatrice e il Padre Animatore saranno nominati dai rispettivi Superiori Generali.

On an international level, the Sister Animator and the Father Animator will be nominated by their respective Superior General.

Il Coordinamento Provinciale e Locale dura in carica tre anni con possibilità di un secondo triennio. I Regolamenti Provinciali indicano le modalità di nomina o elezione, per la costituzione dell'Équipe a livello provinciale e locale.

The duration of the Provincial and Local Coordinating Teams is of three years, with the possibility of a second three-year term.

The Provincial Regulations indicate the modality of nomination or election for the constitution of the Team at provincial and local level.

La Sorella Animatrice e il Padre Animatore sono nominati dai rispettivi Superiori Maggiori, a livello provinciale, mentre a livello locale in dialogo con la comunità locale.

The Sister Animator and the Father Animator are nominated by the respective Major Superiors, on a provincial level, while, on a local level, they are chosen in dialogue with the local community.

Dove non ci sia la presenza dell'Animatrice o Animatore, nei limiti del possibile, il Coordinamento Provinciale assicuri che i Laici Canossiani possano essere seguiti per la loro formazione in quelle realtà territoriali, ove i due Istituti Religiosi non sono presenti, nei tempi e nei modi che ritengono più adeguati.

In those areas where the two Institutes are not present, when possible, the Provincial Coordinating Team assures that the Lay Canossians may be followed in their formation according to times and modalities it retains adequate by an Animator.



VI. ORGANIZZAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI”

ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANs”

Statuto-Statute



18. Il Convegno Internazionale è celebrato ogni cinque anni. Vi partecipano: i due Superiori Generali e i Consiglieri Generali riferenti, membri di diritto il Coordinamento Internazionale, membri di diritto la Coordinatrice o il Coordinatore Provinciale, l'Animatrice e l'Animatore Provinciale, membri di diritto un Delegato per Provincia, eletto o nominato dall'Assemblea Provinciale, secondo i Regolamenti Provinciali.

The International Convention is held every five years. Those who take part as members by right are: the two Superiors General and the reference General Councillors the International Coordinating Team the Provincial Coordinator and other members: the Provincial Sister Animator and the Provincial Father Animator a Delegate for each Province, elected or nominated by the Provincial Assembly according to the Provincial Regulations, whose number must not be inferior to the members by right.

19. L'Équipe di Coordinamento Provinciale: promuove la comunione tra i membri e i gruppi, favorendo la comunicazione e la solidarietà, offre sostegno e incoraggiamento a chi è in difficoltà, approva e verifica gli itinerari formativi, ammette i nuovi candidati nell'Associazione, amministra i beni dei gruppi.

The Provincial Coordinating Team: promotes communion among members and groups, fostering communication and solidarity among them, offers support and encouragement to those in difficulty, approves and evaluates the formative itineraries, admits new candidates to the Association, administers the material goods of the groups.



VI. ORGANIZZAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” **ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIAN”**

Statuto-Statute



20. Il Laico incomincia a far parte dell'Associazione “Laici Canossiani” quando la sua richiesta viene accolta dal Coordinatore Locale, che la valuta insieme agli altri membri dell'Équipe e informa il Coordinamento Provinciale.

The lay person becomes a part of the Association when his request is accepted by the Local Coordinator, who evaluates it together with the other members of the Team and informs the Provincial Coordinating Team.

21. Ai diversi livelli, l'Équipe di Coordinamento amministra i beni del gruppo nello spirito evangelico della giustizia, carità e solidarietà coi poveri.

At various levels, the Coordinating Team administers the goods belonging to the group in an evangelical spirit of justice, charity and solidarity with the poor.

Ogni Coordinamento Provinciale, in dialogo con il Coordinamento Internazionale, contribuisce con una decima annuale ai bisogni dell'Associazione, secondo le proprie possibilità.

Every Provincial Coordinating Team, consulting the International Coordinating Team, contributes the tenth part of its finances every year for the needs of the Association, according to its own possibility.



VI. ORGANIZZAZIONE DELL'ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI”

ORGANIZATION OF THE ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIAN”

Statuto-Statute



22. Le Sedi Provinciali e Locali vengono scelte e concordate tra gli Istituti delle Figlie e dei Figli della Carità e l'Associazione.

The Provincial and Local Headquarters are chosen and agreed upon between the Institutes of the Daughters and Sons of Charity and the Association.

La Sede dell'Associazione e l'Ufficio di Coordinamento Internazionale sono in Roma, presso la Curia Generalizia delle Figlie della Carità, Canossiane.

The Headquarters of the Association and the Office of the International Coordinating Team are in Rome, located in the General Curia of the Canossian Daughters of Charity.

23. Il coinvolgere, oggi, i Laici, che trovino nella Spiritualità Canossiana l'impulso a vivere in pienezza la loro vocazione cristiana, é fedeltà allo stile della Fondatrice e coerenza rispetto ai fondamentali principi di fede.

The involvement, today, of secular persons who find in the Canossian spirituality the impulse to live their Christian vocation fully, is fidelity to the style of Magdalene and consistency with the fundamental principles of faith.



**VII. RELAZIONE TRA L'ASSOCIAZIONE "LAICI CANOSSIANI" E GLI ISTITUTI
DELLE FIGLIE E DEI FIGLI DELLA CARITÀ -
RELATIONSHIP OF THE ASSOCIATION OF "LAY CANOSSIAN" TO THE TWO
RELIGIOUS INSTITUTES.**

Statuto-Statute



24. A pieno titolo, i Laici Canossiani sono eredi e portatori del carisma canossiano, a cui attingono in modo diretto.

The Lay Canossians are heirs and bearers of the Canossian charism from which they draw directly.

Laici Canossiani, Madri Canossiane e Padri Canossiani, formano un'unica Famiglia Spirituale, protesa a coltivare l'unità di spirito, il dialogo e la collaborazione fraterna, condividendo la corresponsabilità di incarnare e trasmettere il carisma di Maddalena, per un reciproco arricchimento e una più significativa fecondità apostolica.

Lay Canossians together with the Canossian Sisters and Canossian Fathers form a single spiritual Family, tending to cultivate unity of spirit, dialogue and fraternal collaboration by sharing the co-responsibility to incarnate and transmit the charism of Magdalene for mutual enrichment and more significant apostolic fruitfulness.

25. La condivisione del carisma da parte dei Laici Canossiani rafforza il loro dovere di testimoniare Cristo nella "sfera della loro professione". Anch'essi sono responsabili della sua crescita e della sua traduzione nell'oggi.

The sharing of the charism by Lay Canossians strengthens their duty of witnessing to Christ in the "sphere of their professional life." They, too, are responsible for its growth and its relevance today.



**VII. RELAZIONE TRA L'ASSOCIAZIONE "LAICI CANOSSIANI" E GLI ISTITUTI
DELLE FIGLIE E DEI FIGLI DELLA CARITÀ -**
**RELATIONSHIP OF THE ASSOCIATION OF "LAY CANOSSIAN" TO THE TWO
RELIGIOUS INSTITUTES.**

Statuto-Statute



26. I Laici Canossiani condividono con le Religiose e i Religiosi Canossiani momenti di: vita fraterna e di preghiera, specialmente in particolari Feste in occasione delle celebrazioni della Famiglia Canossiana, quali la festa dell'Addolorata (15 settembre), della Santa Fondatrice (8 maggio) e di S. Bakhita (8 febbraio).

The Lay Canossians and the Canossian Religious Sisters and Fathers share special moments of: prayer and fraternal life, especially on the occasion of celebrations of the Canossian Family, like the Feast of Our Lady of Sorrows (September 15), of our Foundress (May 8) and of St. Bakhita (February 8).

27. Lo stesso carisma è il legame che unisce i membri della Famiglia Canossiana.

The same charism is the bond that unites all the members of the Canossian Family.

L'Équipe di Coordinamento dell'Associazione "Laici Canossiani", ai vari livelli, si relaziona con l'Istituto delle Figlie e dei Figli della Carità mediante la Sorella Animatrice e il Padre Animatore, nominati dai rispettivi Superiori Maggiori.

The Coordinating Team of the Association "Lay Canossians", at various levels, relates with the Institutes of the Daughters and Sons of Charity through the Sister Animator and the Father Animator who are nominated by their respective Provincial Superiors.



**VII. RELAZIONE TRA L'ASSOCIAZIONE "LAICI CANOSSIANI" E GLI ISTITUTI
DELLE FIGLIE E DEI FIGLI DELLA CARITÀ -
RELATIONSHIP OF THE ASSOCIATION OF "LAY CANOSSIANI" TO THE TWO
RELIGIOUS INSTITUTES.**



Statuto-Statute

La responsabilità dell'Animatrice e Animatore è quella di:

- rappresentare gli Istituti Religiosi,
- garanti del carisma,
- collaborare con le rispettive Équipe,
- curare il collegamento con gli altri Coordinamenti a diversi livelli,
- progettare programmi formativi con i membri,
- dell'Équipe Formativa, essere disponibili ai membri del gruppo e
- seguire le linee guida date dal Coordinamento Internazionale.

Responsibility of Animators is to:

- *represent their Religious Institutes,*
- *guarantee the charism,*
- *collaborate with the respective Teams,*
- *promote the connection with other Coordinating Teams at various levels,*
- *plan formative programmes with the members of the Formative Team,*
- *be available to the members of the group and ,*
- *to follow the guidelines given by the International Coordinating Team.*

“L'alta direzione” dell'Associazione “Laici Canossiani” è di competenza dei Superiori Generali. Essi sono i primi promotori dell'unità della Famiglia Canossiana e della fedeltà al carisma di Maddalena di Canossa.

“The overall direction” of the Association “Lay Canossians” is the competence of the Superiors General of the two Institutes of the Daughters and Sons of Charity, called by the Church to guarantee the authenticity of the charism. They are the primary promoters of the unity of the Canossian Family and of the fidelity to the charism of Magdalene of Canossa.



IV. ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” - ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANs”

Documenti



RIFERIMENTO SEZIONE DOCUMENTI: REFERENCE DOCUMENTS SECTION:

REGOLAMENTI INTERNAZIONALI CAPITOLO VI.

INTERNATIONAL REGULATIONS CHAPTER VI.

Organizzazione dell'Associazione Laici Canossiani:

Organization of the Lay Canossian Association

- 1° livello: INTERNAZIONALE
 - compiti dell'èquipe di coordinamento.
 - compiti del presidente, segretario, economo, formatore, animatore.
 - procedure per il rinnovo del coordinamento e compiti del convegno.
- 1° level: *INTERNATIONAL*
 - *task of coordinating team;*
 - *tasks for the president, secretary, bursar, formator, animator.*
 - *procedures for the renewal of the coordinating team and convention.*
- 2° livello: PROVINCIALE
 - compiti dell'èquipe di coordinamento.
 - compiti del presidente, segretario, economo, animatore e consigliere provinciale.
 - compiti del convegno celebrato ogni tre anni.
- 2° level: *PROVINCIAL*
 - *tasks of coordinating team.*
 - *tasks for the president, secretary, bursar, animator and provincial councillor.*
 - *tasks for convention held every three years.*



IV. ASSOCIAZIONE “LAICI CANOSSIANI” - ASSOCIATION OF “LAY CANOSSIANs”

Documenti



- **3° livello: LOCALE** - riunioni mensili.
 - programmazione annuale di formazione
 - cura delle relazioni con altri gruppi, chiesa locale e istituto.
 - accettazione e ammissione nuovi candidati.
- **3° level: LOCAL** - *monthly meetings.*
 - *Annual planning and formation*
 - *keeps contacts with otehr groups , local church and Institutes.*
 - *accepts and admits new candidates.*

RIFERIMENTO SEZIONE DOCUMENTI:

REGOLAMENTI INTERNAZIONALI CAPITOLO VII.

Relazione tra l'associazione e i due istituti.

- **Compiti dei Superiori Generali e della Consiglieria/ Generale referenti.**
- **Necessità di vivere in comunione secondo uno stile familiare.**

REFERENCE DOCUMENTS SECTION:

INTERNATIONAL REGULATIONS CHAPTER VII.

Relation between the association and the two Institutes.

- **Tasks of the Superior Generals and of the General Councillors of reference.**
- **The need to live in communion according to the one sharded style.**



FINALITA' DELLO STATUTO – *PURPOSE OF THE STATUTE:*

- Aderire : essere aderente, coerente, alla vocazione di laico canossiano.
- Aderire: come creare unità, comunione, evitando soggettivismi camminare insieme agli altri per la realizzazione del progetto di Maddalena, evangelizzazione e carità.

